



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 29 Thường Niên - Năm A Ngày 22 - 10 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **6:00pm – 6:45pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **1:00pm:** Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiểu Nhi*)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

CỦA THIÊN CHÚA HÃY TRẢ VỀ CHO THIÊN CHÚA

“*C*ủa Thiên Chúa, hãy trả về cho Thiên Chúa.” Muốn trả về cho Thiên Chúa những gì thuộc về Thiên Chúa tôi thiết nghĩ, trước hết, bạn và tôi phải có khả năng nhận ra CÁI GÌ LÀ CỦA THIÊN CHÚA. Bạn có biết những gì thuộc về Thiên Chúa không? Có ba thứ sau đây:

- **Thứ nhất SỰ SỐNG LÀ CỦA CHÚA.** “Chúng ta hãy làm ra con người theo hình ảnh chúng ta, giống như chúng ta...Thiên Chúa sáng tạo con người theo hình ảnh mình...Thiên Chúa lấy bụi từ đất nặn ra con người, thổi sinh khí vào lỗ mũi, và con người trở nên một sinh vật” (St 1: 26,27; 2:7). Chỉ duy nhất một mình Thiên Chúa là chủ tể của sự sống và của sự chết và cũng chỉ có một mình Ngài là Đấng có quyền ban và cất đi sự sống của chúng ta.
- **Thứ hai THỜI GIAN LÀ CỦA CHÚA.** Thiên Chúa phán: “*Phải có ánh sáng.*” Liền có ánh sáng. Thiên Chúa thấy rằng ánh sáng tốt đẹp. Thiên Chúa phân rẽ ánh sáng và bóng tối. Thiên Chúa gọi ánh sáng là “ngày”, bóng tối là “đêm” (St 1:3-5). Chính Thiên Chúa là chủ của thời gian, không có ai có thể thay đổi, hay kéo dài, hoặc làm cho ngày hay đêm co giãn được.
- **Thứ ba TÀI SẢN LÀ CỦA CHÚA.** “Thiên Chúa phán với [con người]: “*Hãy sinh sôi nảy nở thật nhiều, cho đầy mặt đất, và thống trị mặt đất. Hãy làm bá chủ cá biển, chim trời, và mọi giống vật bò trên mặt đất... Ta ban cho các ngươi mọi thứ cỏ mang hạt giống trên khắp mặt đất, và mọi thứ cây có trái mang hạt giống, để làm lương thực cho các ngươi*” (St 1:28-29). Thiên Chúa là chủ của tất cả mọi tài sản mà tôi đang quản lý, từ trí thông minh, sự khôn ngoan, tri thức, bằng cấp, tài đánh đàn, khiếu âm nhạc, khiếu nấu ăn, khiếu cắm hoa, tài ca hát, nhảy múa, sáng tác âm nhạc, khả năng hội họa, khả năng chữa bệnh...cho đến công việc làm, tiền bạc, nhà cửa, xe cộ, vật dụng trong gia đình...đều là của Thiên Chúa chứ không phải của tôi, cũng chẳng phải của bạn và cũng chẳng bao giờ là tài sản riêng của Galileo, Napoleon, Washington, Louis Pastor, Marie Curie,... hay bất cứ cá nhân nào khác ở trên thế gian này.

Bạn thân mến, nếu bạn đồng ý với tôi rằng **SỰ SỐNG, THỜI GIAN VÀ TÀI SẢN**, tất cả đều là của Thiên Chúa, thì tôi và bạn cũng như toàn thể nhân loại này phải trả về cho Chúa những gì thuộc về Ngài.

- **Phải trả lại ngay cho Thiên Chúa chủ quyền của sự sống** là bởi vì có rất nhiều người, ngày hôm nay đã, và đang nhân danh khoa học, nhân danh luật pháp, nhân danh là những kẻ từ tâm, nhân đạo...để nạo thai, phá thai, cấy thai, tạo sinh sao bản con người ... Người ta phải nhận ra rằng chỉ có duy nhất một mình Thiên Chúa là Đấng sáng tạo và là chủ của sự sống, *tặng phủ con, chính Ngài đã cấu tạo, dệt tấm hình hài trong dạ mẫu thân con* (Tv 139:13), và cũng chỉ duy nhất một mình Ngài có quyền cất đi mạng sống của con người. Dù bạn là khoa học gia, bác sĩ, y tá hay những chính trị gia, những nhà làm luật ... tài giỏi hay lỗi lạc mấy đi chăng nữa

(xin đọc tiếp trang 2)



thì bạn không được quên, bạn chỉ là một con người, chỉ là một thụ tạo, không ai có quyền tạo nên hay huỷ bỏ đời sống của chính mình hay của người khác!

- **Phải trả lại cho Thiên Chúa cái chủ quyền làm chủ thời gian.** Ngài không đòi chúng mình phải trả cho Ngài nhiều lắm đâu, chỉ cần mười phần trăm hay năm phần trăm tổng số giờ mỗi ngày thôi là đủ rồi (*Lv 27:30*). Mỗi ngày, nếu tôi và bạn bỏ ra 160 phút hoặc 80 phút để nói lên lời cảm ơn Chúa khi thức giấc, trước khi ăn cơm, đi tham dự thánh lễ, đọc kinh, dự Châu Thánh Thể, thăm viếng bệnh nhân, đọc Kinh Thánh... thì lúc ấy, chúng mình đang *trả về cho Thiên Chúa* những thời gian của Ngài đấy.

- **Phải trả lại cho Chúa tài sản.** Cũng giống như thời gian, nếu tôi và bạn *trả về cho Thiên Chúa* mười, hay năm phần trăm những tài sản của Chúa qua việc hy sinh công hiến thời giờ cho việc dạy giáo lý, tập hát, đánh đàn, cắm hoa, nấu ăn, cắt cỏ, tĩa cây, đóng góp tài chánh giúp cho giáo xứ, giúp đỡ các dòng tu ... thì lúc ấy chúng mình đang *trả về cho Thiên Chúa* những gì thuộc về Ngài đấy!

Bạn thân mến, Thiên Chúa là một ông chủ rất rộng lượng và hào phóng, Ngài không đòi lại tất cả những gì thuộc về Ngài đâu, Ngài chỉ cần chúng mình trả về cho Ngài mười phần trăm thôi là Ngài vui rồi! *“Mọi thuế thập phân đánh vào đất, trích từ sản phẩm của đất và từ hoa trái của cây cối, đều thuộc về ĐỨC CHÚA: đó là của thánh dâng ĐỨC CHÚA”* (*Lv 27:30*). Thế nhưng nếu tôi làm lơ, hay keo kiệt, cứ cố tình khư khư ôm lấy những gì không phải là của tôi, không chịu trả về cho Thiên Chúa những gì là thuộc về Ngài thì coi chừng! Bạn và tôi sẽ bị điệu ra trước vị Quan Tòa, sẽ bị tống ngục và sẽ không ra khỏi đó, trước khi trả hết đồng xu cuối cùng (*Mt 5:26*) bởi vì chúng mình đã phạm tội gian lận!

Xin hãy sống công bằng, hãy *trả về cho Thiên Chúa* những gì thuộc về Ngài, thì khi đó, bạn và tôi sẽ sống thanh thản và bình an hơn. Xin Chúa chúc lành và ban cho bạn một cuối tuần thật vui vẻ và bình an.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.sddhaingoai.com



HỌC HỎI GIÁO LÝ

259. Hội thánh đòi hỏi gì nơi người sắp lãnh Bí tích Rửa tội ?

Hội thánh đòi hỏi người sắp nhận Bí tích Rửa tội phải tuyên xưng đức tin; trong trường hợp là một người trưởng thành thì việc tuyên xưng này phải do chính bản thân họ, nhưng nếu là một em bé, thì việc tuyên xưng do cha mẹ và Hội thánh. Cha mẹ đỡ đầu và cả cộng đoàn giáo hội đều có trách nhiệm phần nào trong việc chuẩn bị Bí tích Rửa tội (*cho người dự tòng*) cũng như trong việc phát triển đức tin và ân sủng của Bí tích Rửa tội .

260. Ai có thể ban Bí tích Rửa tội ?

Thừa tác viên thông thường của Bí tích Rửa tội là các Giám mục và linh mục; trong Giáo hội Latinh còn có cả các phó tế. Trong trường hợp cần thiết, mọi người đều có thể ban Bí tích Rửa tội, miễn là họ có ý làm điều Hội thánh làm. Người ban Bí tích Rửa tội đổ nước trên đầu ứng viên và đọc công thức Ba Ngôi khi Rửa tội : *“Tôi Rửa tội cho [...] nhân danh Cha và Con và Thánh Thần.”*

259. What is required of one who is to be baptized?

Everyone who is to be baptized is required to make a profession of faith. This is done personally in the case of an adult or by the parents and by the Church in the case of infants. Also the godfather or the godmother and the whole ecclesial community share the responsibility for baptismal preparation (*catechumenate*) as well as for the development and safeguarding of the faith and grace given at baptism.

260. Who can baptize?

The ordinary ministers of Baptism are the bishop and the priest. In the Latin Church the deacon also can baptize. In case of necessity any person can baptize provided he has the intention of doing what the Church does. This is done by pouring water on the head of the candidate while saying the Trinitarian formula for Baptism: *“I baptize you in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit”*.



“*R*epay to God what belongs to God.” To *repay to God what belongs to God*, predominantly, we must be mindful of WHAT BELONGS TO GOD. Do you know what belongs to God? These are three things:

- **First of all, LIFE IS A GIFT FROM GOD.**

“Let us make human beings in our image after our likeness...God created mankind in his image... God formed the man out of the dust of the ground and blew into his nostrils the breath of life, and the man became a living being” (Gen 1:26,27; 2:7). God alone is the master of life and death, and God alone has the right to initiate and terminate our lives.

- **Secondly, TIME BELONGS TO GOD.**

God said: *“Let there be light, and there was light. God saw that the light was good. God then separated the light from the darkness. God called the light “day,” and the darkness he called “night” (Gen 1:3-5).* God is the master of time; no one can change, or prolong, or expand the day or night.

- **Thirdly, WORLDLY GOODS COME FROM GOD.**

“God said to [humans]: “Be fertile and multiply; fill the earth and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, the birds of the air, and all the living things that crawl on the earth...I give you every seed-bearing plant on all the earth and every tree that has seed-bearing fruit on it to be your food” (Gen 1:28-29). God’s ownership of everything that I am governed beginning with my intelligence, wisdom, knowledge, prestige, gift for playing musical instruments, skill hands at cooking, talent to create beautiful flower arrangements, singing, dancing, musical composition, ability to paint, the power to heal the sick...to my business, employment, money, houses, vehicles, household appliances...everything belongs to God, nothing is mine or yours. It would never be the assets that belong to Galileo, Napoleon, Washington, Louis Pasteur, Marie Curie,...or any other individual in this world.

My dear friends, if we acquiesced that our **LIFE, TIME** and **WORLDLY GOODS** all belongs to God, then we, as well as all of humanity, must *return to God* what belongs to Him.

- We must repay God the sovereignty of life because there are so many people who, by force, entitled themselves as in the name of science, law, humane and kind people...to support abortion, in vitro fertilization, cloning... We must realize that God alone is the Creator and master of life, *He formed our inmost being; He knit us in our mother’s womb (Ps 139:13)*, God alone has the right to terminate our lives. No matter how talented or skillful we are, as scientist, doctor, nurse or politician, lawmaker ... we must not forget, we are just a human being, a creature, no one has the right to initiate or terminate their lives or that of another!

- **We must repay God the sovereignty of time.** He doesn’t demand us to tithe him much; only ten percent or five percent of the total hours per day is sufficient (*Lev 27:30*). Every day, if we set aside 160 minutes or 80 minutes to express our thanks to God when we wake up, before our meals, taking time to pray, attending Mass and Eucharistic Adoration, visiting the sick, reading the Bible...thus, we are undertaking the mission to repay to God the time that belongs to Him.

- **We must repay to God the worldly goods.** In the same way as time, if we refund to God ten or five percent of God’s possessions through a commitment to catechesis, choir practice, playing the instruments, arranging flowers, cooking, mowing the grass, pruning the trees, contributing money to the parish, financially supporting religious men/women...thus, we are undertaking the mission to *repay to God* what belongs to Him!

My dear friends, God is a generous and bountiful giver. He does not compel us to repay everything that belongs to Him; He only bids ten percent tithing of what we own! *All tithes of the land, whether in grain from the fields or in fruit from the trees, belong to the LORD; they are sacred to the LORD” (Lev 27:30).* However, if I flout, or tightfisted, deliberately hold on to what is not mine, refuse to repay to God what belongs to him, then I must take heed! There will come a day when I will be taken out before the Judge; *I will not be released until I have paid the last penny. (Mt 5:26)* because I have committed a fraudulent crime!

Please be fair and just, *repay to God* what belongs to Him, then we will live a more peaceful and serene life. May God bless you and grant you a joyful and peaceful weekend.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.sddhaingoi.com

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỗ Lần II: Chúa Nhật tuần này 22-10-2023, giáo xứ sẽ có xin giỗ lần II cho quĩ Truyền Giáo Thế Giới (World Mission). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

3. Quĩ Thay Ghế Mới Nhà Thờ: Ghế mới ở tầng dưới gồm có 107 hàng ghế dài, tổng cộng 1,207 chỗ ngồi (*tính luôn chỗ ngồi của ca đoàn*). Có hai loại ở dưới nền là Forbo's Marmoleum & Carpet.

- Tổng số tiền mua ghế là: \$343,599.66.
- Tổng số tiền thay nền nhà là: \$143,392.00.
- Tổng cộng chi phí cho ghế và nền là: \$486,991.66.

Quý cụ, quý ông bà và anh chị em nào có lòng đóng góp cho việc thay ghế, xin mời ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các thánh lễ. Hoặc liên lạc với Sơ Phương ở Văn Phòng Mục Vụ vào những ngày thường.

- Mỗi một hàng ghế (*gồm cả nền nhà*) là \$4,551.32
- Mỗi một chỗ ngồi (*gồm cả nền nhà*) là \$403.48

"Tùy con có bao nhiêu, hãy cho bấy nhiêu; có nhiều thì cho nhiều, có ít thì đừng ngại cho ít" (Tb 4:8).

4. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quĩ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Chúc mừng hội Knight of Columbus và ban Giới Trẻ nhân mừng Bổn Mạng Bổn Mạng Thánh Gioan Phaolô II, kính ngày 22-10-2023. Kính chúc tất cả quý vị mừng lễ Bổn Mạng sốt sắng và vui vẻ. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Thánh Bổn Mạng, chúc phúc và ban cho quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an để tiếp tục hăng say phục vụ giáo xứ và giáo hội.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

ÔNG GIUSE NGÔ SĨ THÀNH

Sinh ngày 15 tháng 10 năm 1949

Tại Gò Công, Tiền Giang, Việt Nam

Đã từ trần ngày 16 tháng 10 năm 2023

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 74 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyện xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn GIUSE về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

DANH SÁCH QUỸ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 29 tháng 10 năm 2023

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Mai Anh Thư
2. Vương Minh Châu
3. Lâm Hùng Chí
4. Nguyễn Hoàng Cơ
5. Nguyễn Anh Dũng
6. Nguyễn Tiến Đức
7. Nguyễn Uyển Gwen
8. Nguyễn Quốc Hoàn
9. Nguyễn Quang Hùng
10. Nguyễn Trong Jonathan
11. Trần Oanh Kelly
12. Nguyễn Quang Lộc
13. Nguyễn Văn Nhật
14. Hoàng Thanh Phong
15. Nguyễn Đức Thắng
16. Hà Thế Trung
17. Nguyễn Giang Vĩ

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Anton Padôva Hà Văn Minh, Gp. Phú Cường

Hỏi 395

Thưa cha, con xin hỏi: hai chúng con rất yêu nhau và muốn tiến đến hôn nhân. Và hai chúng con không gặp bất kì ngăn trở nào về giáo luật và dân luật. Nhưng ba mẹ hai bên vẫn không đồng ý cho tụi con lấy nhau. Tụi con đã chọn đăng kí kết hôn theo đúng dân luật. Nhưng trước mặt Giáo Hội thì tụi con chưa được làm lễ cưới trong nhà thờ. Tụi con đang sống cùng nhau. Thưa cha như thế có phạm tội không ạ? Chúng con không được chấp thuận cho cưới vì bên đàn trai không hài lòng khi con đang mắc bệnh viêm gan siêu vi B. Con xin cảm ơn.

Đáp:

Giáo luật điều 1055 :

(1) Do giao ước hôn phối, người nam và người nữ tạo nên với nhau một cuộc thông hiệp trọn cả cuộc sống. Tự bản tính, giao ước hôn phối hướng về thiện ích của đôi bạn và việc sinh sản cùng giáo dục con cái. Chúa Kitô đã nâng giao ước hôn phối giữa người đã chịu phép rửa tội lên hàng Bí Tích.

(2) Bởi vậy, giữa những người đã chịu phép rửa tội, không thể có kẻ ước hôn phối hữu hiệu nếu đồng thời không phải là Bí Tích


Vì thế, khi hai người nam nữ là Kitô hữu sống với nhau buộc phải có kế ước hữu hiệu, và điều đó chỉ có thể có được khi cả hai cử hành giao ước đó theo nghi thức Kitô giáo để giao ước trở thành Bí tích.

Do đó, chị và chồng chị đang ở trong tình trạng hôn nhân bất hợp pháp, và thường được gọi là tình trạng rối, chị và chồng chị không được xưng tội rước lễ cho tới khi tình trạng bất hợp pháp này được loại bỏ. Chị có thể hợp pháp hóa hôn nhân của chị bằng cách chị vào gặp cha xứ, nơi chị cư ngụ, trình bày cho ngài, và ngài sẽ giúp đỡ chị. Trường hợp của chị cũng không khó khăn lắm đâu, bởi như chị trình bày, chị và chồng chị không vướng bất cứ một ngăn trở nào về Giáo luật và dân luật.

Theo Giáo luật, thi bệnh viêm gan siêu vi B của chị không cấu thành ngăn trở hôn phối, hơn nữa chồng chị đã biết căn bệnh của chị và đã chấp nhận. Chị nên tiến hành thủ tục hợp thức hóa hôn nhân để đời sống đức tin khỏi bị thiệt thòi, và để đời sống chung của hai vợ chồng được Chúa chúc phúc. Trong đời sống vợ chồng, một trong những điều không thể bỏ qua đó là cha mẹ hai bên, giả như được các ngài đồng thuận thì đó quả là một điều tốt lành cho hai vợ chồng, nhưng sự đồng thuận của các ngài không cấu thành các yếu tố thành sự của bí tích hôn nhân. Cái chính yếu là sự đồng thuận của hai vợ chồng. Nghi thức bí tích hôn phối không hỏi các bạn có được cha mẹ chấp thuận không, nhưng là hỏi các bạn có hoàn toàn tự do và có bị ép buộc không.

Theo thiện nghĩ, cha mẹ công giáo thường quan tâm đến phần rỗi con cái nhiều hơn, nên chị và chồng chị đừng ngã lòng bỏ cuộc, và nếu có được sự giúp đỡ của cha xứ, có lẽ vợ chồng chị sẽ nhận được sự đồng ý của cha mẹ để vợ chồng chị tiến tới việc hợp thức hóa hôn nhân hầu chăm lo cho phần rỗi cho hai vợ chồng và con cái.

Chúc chị may lành.

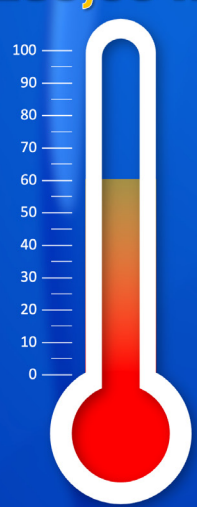


TƯỜNG TRÌNH ĐÓNG GÓP LÀM GHẾ MỚI


TỔNG CỘNG CHI PHÍ	\$486,991.66
SỐ HÀNG GHẾ / CHỖ NGỒI	107 / 1207
CHI PHÍ MỖI HÀNG GHẾ	\$4,551.32
CHI PHÍ MỖI CHỖ NGỒI	\$403.48

SỐ TIỀN ĐÃ ĐÓNG GÓP	\$285,554.15
TỶ LỆ ĐÓNG GÓP	58.64%

ĐÓNG GÓP
\$285,554.15



TỔNG CHI PHÍ
\$486,991.66



XIN CẢM ƠN CỘNG ĐÀN

10/22/2023

Lễ Chúa Nhật \$14,240.00	Niên Niệm & Quỹ New Hope \$10,015.00	Ghế Mới \$21,585.00					
LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY							
Chúa Nhật 22 - 10	Thứ Hai 23 - 10	Thứ Ba 24 - 10	Thứ Tư 25-10	Thứ Năm 26 - 10	Thứ Sáu 27 -10	Thứ Bảy 28 - 10	Chúa Nhật 29 - 10
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 29 QN	John of Capistrano	Th. Anton Maria Claret, Gm		Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Gioan Đạt, Lm	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 30 QN

GIÁO XỨ TƯỚNG NHỚ THÁNG 10

<p>06/10/1984 Pham Van Hen 15/10/1988 Nguyen Van Kha 25/10/1993 Trần Văn Tư 31/10/1993 Nguyễn Thị Ty 21/10/1994 Rev Phaolô Lê Trung Thịnh 23/10/1994 Nguyễn Thị Khải 28/10/1996 Monica Nguyễn Thị Ngân 03/10/1997 Dương Tôn Hoàng 22/10/1997 Nguyễn Thị Tâm 05/10/2000 Dominic Trần Văn Doanh 18/10/2000 Joseph Bùi Văn Cử 22/10/2001 Maria Milessa Đặng M Hạnh 14/10/2002 Phêrô Nguyễn Văn Tý 10/10/2003 G,B, Đào Văn Lập 26/10/2003 Giuse Nguyễn Hữu Hiệp 04/10/2004 Maria Nguyễn Thị Xê 15/10/2004 Têrêsa Nguyễn Thị Tín 28/10/2004 Maria Đoàn Thị Tuyết 30/10/2004 Tôma Nguyễn Thanh Bình 30/10/2004 Tôma Nguyễn Huy Oánh 15/10/2005 Đôminicô Nguyễn Đồng 22/10/2005 Tạ Minh Triết 04/10/2007 Peter Vũ Duy Thịnh 08/10/2008 Martha Trần Thị Lành 28/10/2008 Philliphe Trần Đ Tiên 16/10/2009 Maria Nguyễn Ngọc Lan 16/10/2010 Phêrô Trần Hắc 17/10/2010 Maria Nguyễn Thị Hoàng 28/10/2010 Maria Têrêsa KimChi Phạm 31/10/2011 Antôn Vũ Văn Sang 21/10/2012 Tôma Nguyễn Phú Đức 21/10/2014 Giuse Phạm văn Vân</p>	<p>22/10/2014 Anna Nguyễn thị Thúy 25/10/2014 Catarina Trần T. Thảo Nguyễn 01/10/2015 Maria Nguyễn Thị Phi 06/10/2015 Giuse Đỗ Văn Lãnh 14/10/2015 Đôminicô Nguyễn Xuân Diệu 28/10/2015 Helen Nguyễn Thị Ngợi 29/10/2015 Phêrô Vu Yên Viên 13/10/2016 Anna Nguyễn Kim Định 23/10/2016 Annê Nguyễn Thị Trong 31/10/2016 Anna Nguyễn Hồng Thanh 12/10/2017 Phanxicô Nguyễn Văn Thân 22/10/2017 Giuse Văn Khiết 23/10/2017 Tôma Nguyễn Ngọc Thương 13/10/2018 Theresa Trần Thị Vân 01/10/2019 Phêrô Trần Minh Hoàng 02/10/2019 Phanxicô Xaviê Nguyễn Huy Hòa 13/10/2019 Giuse Nguyễn Danh Dự 13/10/2019 Matta Nguyễn Thị Thanh 27/10/2019 Gioan Kim Võ Phước 28/10/2019 Nguyễn Thị Tư 03/10/2020 Giacôbê Tổng Văn Bá 18/10/2020 Tôma Nguyễn Văn Ngữ 24/10/2020 Giuse Phạm Chí Toàn 04/10/2021 Phêrô Phan Văn Lũy 20/10/2021 Giuse Nguyễn Minh Johnny 22/10/2021 Đôminicô Nguyễn Hà Anh Tuấn 07/10/2022 Maria Trương Thị Đầu 02/10/2023 Vincente Nguyễn Văn Căn 08/10/2023 Giuse Đàm Sơn David 10/10/2023 Catarina Văn Thị Liễu</p>
---	--

 **LTA** Logistics - Deliver With Heart
 Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN
 Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb
 Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày
 Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140
 Phone: **360 561 7610** (Thái)

Quảng Cáo
 Tại Đây

**ADVERTISE
 WITH US**



Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...



GOLDEN DAWN CLINIC

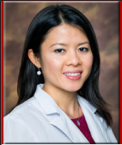
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”

Dr. Lina (Nga) Trần, DC
(Bên cạnh Lee Sandwich)

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863



Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates

**Insurance
Bảo hiểm**

- Auto - Xe
- Home - Nhà
- Business- Thương Mại
- Health - Sức Khỏe

**Mortgage
Vay tiền mua nhà**

(503) 453-2052
(503) 208-9572
14385 SW Allen Blvd. Ste 101 Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St. Ste 210 Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngày hôm nay để biết thêm chi tiết.

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE
REALTOR®
(503) 501-9985

NHANH NHẼN- TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
 - THỢ MÀI Hướng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
 - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUÔNG 503-473-4842**
Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES
BROKERAGE
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707



BENSON BUI
Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc

REALTOR®

Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo quần. Âu y phục thời trang, đặc biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: **(503)658-6644** www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
<https://phobar.us>

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

PHẠM ĐỨC THANH LONG MD

PHO 99 - VIỆT NAM
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

PHILLIP PHAN
3202 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN **503-804-4284**
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200 Portland, OR 97213

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?
XIN GỌI : **503-888-5212**
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp rỗng kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ